

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2010 — 3992

[C - 2010/00672]

6 APRIL 2010. — Koninklijk besluit tot invoering van bijkomende vrijstellingen van de proef inzake de cognitieve vaardigheden in het raam van de externe aanwerving voor de politiediensten. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 6 april 2010 tot invoering van bijkomende vrijstellingen van de proef inzake de cognitieve vaardigheden in het raam van de externe aanwerving voor de politiediensten (*Belgisch Staatsblad* van 5 mei 2010).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2010 — 3992

[C - 2010/00672]

6 AVRIL 2010. — Arrêté royal instaurant des dispenses complémentaires à l'épreuve d'aptitudes cognitives dans le cadre du recrutement externe pour les services de police. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 6 avril 2010 instaurant des dispenses complémentaires à l'épreuve d'aptitudes cognitives dans le cadre du recrutement externe pour les services de police (*Moniteur belge* du 5 mai 2010).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2010 — 3992

[C - 2010/00672]

6. APRIL 2010 — Königlicher Erlass zur Einführung zusätzlicher Befreiungen von der Prüfung zur Beurteilung der kognitiven Fertigkeiten im Rahmen der externen Anwerbung für die Polizeidienste — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 6. April 2010 zur Einführung zusätzlicher Befreiungen von der Prüfung zur Beurteilung der kognitiven Fertigkeiten im Rahmen der externen Anwerbung für die Polizeidienste.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ UND FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

6. APRIL 2010 — Königlicher Erlass zur Einführung zusätzlicher Befreiungen von der Prüfung zur Beurteilung der kognitiven Fertigkeiten im Rahmen der externen Anwerbung für die Polizeidienste

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes, des Artikels 121, ersetzt durch das Gesetz vom 26. April 2002;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 30. März 2001 zur Festlegung der Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste (RSPol);

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 15. Oktober 2009;

Aufgrund des Verhandlungsprotokolls Nr. 257/2 des Verhandlungsausschusses für die Polizeidienste vom 27. Oktober 2009;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Öffentlichen Dienstes vom 23. Dezember 2009;

Aufgrund des Einverständnisses des Staatssekretärs für Haushalt vom 5. Januar 2010;

In der Erwägung, dass die Stellungnahme des Bürgermeisterbeirats nicht ordnungsgemäß binnen der gesetzten Frist abgegeben worden ist und dass kein Antrag auf Verlängerung der Frist gestellt worden ist; dass sie infolgedessen außer Acht gelassen worden ist;

Aufgrund des Gutachtens 47.803/2 des Staatsrates vom 1. März 2010, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag des Ministers der Justiz und des Ministers des Innern

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Artikel IV.I.29 RSPol, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 7. Juni 2009, wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

„Der Bewerber um eine Stelle als Polizeiinspektor ist von der in Artikel IV.I.15 Absatz 1 Nr. 1 erwähnten Prüfung zur Beurteilung der kognitiven Fertigkeiten befreit, wenn er „het specialisatiejaar van het technisch secundair onderwijs optie: Integrale veiligheid“ in der Flämischen Gemeinschaft oder „l'année de qualification de l'enseignement secondaire technique option: Assistants aux métiers de la sécurité“ in der Französischen Gemeinschaft absolviert hat.“

Art. 2 - Artikel IV.I.54 RSPol, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 7. Juni 2009, wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

„Der Bewerber um eine Stelle der Stufe C ist von der in Artikel IV.I.52 Absatz 2 Nr. 1 erwähnten Prüfung zur Beurteilung der kognitiven Fertigkeiten befreit, wenn er „het specialisatiejaar van het technisch secundair onderwijs optie: Integrale veiligheid“ in der Flämischen Gemeinschaft oder „l'année de qualification de l'enseignement secondaire technique option: Assistants aux métiers de la sécurité“ in der Französischen Gemeinschaft absolviert hat.“

Art. 3 - Der Minister der Justiz und der Minister des Innern sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Châteauneuf-de-Grasse, den 6. April 2010

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Justiz
S. DE CLERCK

Die Ministerin des Innern
Frau A. TURTELBOOM

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU**

N. 2010 — 3993

[C - 2010/18363]

**20 SEPTEMBER 2010. — Ministerieel besluit
betreffende het model en de inhoud van de informatie
over de voedselketen**

De Minister van Landbouw,

Gelet op de Verordening (EG) nr. 853/2004 van het Europees Parlement en de Raad van 29 april 2004 houdende vaststelling van specifieke hygiënevoorschriften voor levensmiddelen van dierlijke oorsprong, Bijlage II, Sectie III;

Gelet op de Verordening (EG) nr. 2074/2005, van de Commissie van 5 december 2005 tot vaststelling van uitvoeringsmaatregelen voor bepaalde producten die onder Verordening (EG) nr. 853/2004 vallen en voor de organisatie van officiële controles overeenkomstig de Verordeningen (EG) nr. 854/2002 van het Europees Parlement en de Raad en (EG) nr. 882/2004 van het Europees Parlement en de Raad, tot afwijking van Verordening (EG) nr. 852/2004 van het Europees Parlement en de Raad en tot wijziging van de Verordeningen (EG) nr. 853/2004 en (EG) nr. 854/2004, Bijlage I;

Gelet op de wet van 5 september 1952 betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel, artikel 13, gewijzigd bij de wetten van 15 april 1965 en 27 mei 1997, artikel 14, gewijzigd bij de wet van 13 juli 1981 en de koninklijke besluiten van 9 januari 1992 en 22 februari 2001 en artikel 15, gewijzigd bij de wet van 27 mei 1997;

Gelet op de wet van 15 april 1965 betreffende de keuring van en de handel in vis, gevogelte, konijnen en wild, en tot wijziging van de wet van 5 september 1952 betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel, artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 13 juli 1981, 27 mei 1997 en 17 november 1998 en bij het koninklijk besluit van 22 februari 2001;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 december 2005 betreffende de hygiëne van levensmiddelen van dierlijke oorsprong, artikel 17;

Gelet op de kennisgeving aan de Commissie, op 26 februari 2010, tot aanvraag van Richtlijn 98/34/EG van het Europees Parlement en de Raad van 22 juni 1998 betreffende een informatieprocedure op het gebied van normen en technische voorschriften en van voorschriften met betrekking tot de diensten van de informatiemaatschappij;

Overwegende het advies 48.513/1/V van de raad van State, gegeven op 3 augustus 2010, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State,

Besluit :

Artikel 1. Het model en de inhoud van de informatie over de voedselketen zijn voor runderen ouder dan 1 jaar vastgesteld in de bijlagen 1A en 1B.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT**

F. 2010 — 3993

[C - 2010/18363]

**20 SEPTEMBRE 2010. — Arrêté ministériel
relatif au modèle et au contenu de l'information
sur la chaîne alimentaire**

La Ministre de l'Agriculture,

Vu le Règlement (CE) n° 853/2004 du parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 fixant des règles spécifiques d'hygiène applicables aux denrées alimentaires d'origine animale, Annexe II, Section III;

Vu le Règlement (CE) n° 2074/2005, de la Commission du 5 décembre 2005 établissant les mesures d'application relatives à certains produits régis par le règlement (CE) n° 853/2004 du Parlement européen et du Conseil et à l'organisation des contrôles officiels prévus par les règlements (CE) n° 854/2004 du Parlement européen et du Conseil et (CE) n° 882/2004 du Parlement européen et du Conseil, portant dérogation au règlement (CE) n° 852/2004 du Parlement européen et du Conseil et modifiant les règlements (CE) n° 853/2004 et (CE) n° 854/2004, annexe I;

Vu la loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et au commerce des viandes, l'article 13, modifié par les lois des 15 avril 1965 et 27 mai 1997, l'article 14, modifié par la loi du 13 juillet 1981 et les arrêtés royaux des 9 janvier 1992 et 22 février 2001 et l'article 15, modifié par la loi du 27 mai 1997;

Vu la loi du 15 avril 1965 concernant l'expertise et le commerce du poisson, des volailles, des lapins et du gibier, et modifiant la loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et au commerce des viandes, l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 13 juillet 1981, 27 mai 1997 et 17 novembre 1998 et l'arrêté royal du 22 février 2001;

Vu l'arrêté royal du 22 décembre 2005 relatif à l'hygiène des denrées alimentaires d'origine animale, l'article 17;

Vu la notification à la Commission, le 26 février 2010, en application de la directive 98/34/CE du Parlement européen et du Conseil du 22 juin 1998 prévoyant une procédure d'information dans le domaine des normes et réglementations techniques et des règles relatives aux services de la société de l'information;

Vu l'avis 48.513/1/V du Conseil d'Etat, donné le 3 août 2010, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur le conseil d'état, coordonnées le 12 janvier 1973;

Arrête :

Article 1^{er}. Le modèle et le contenu de l'information sur la chaîne alimentaire sont, pour les bovins de plus d'1 an, fixés aux annexes 1A et 1B.